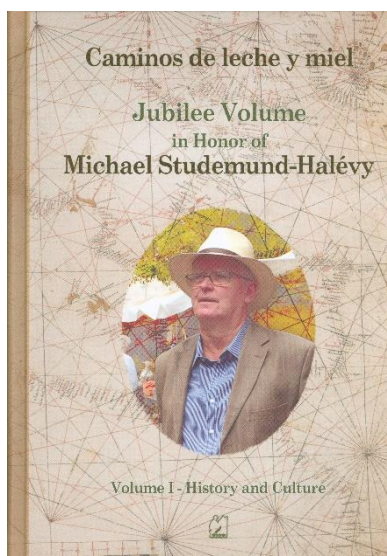


Caminos de leche y miel. Jubilee Volume in Honor of Michael Studemund-Halévy (2 vols.)

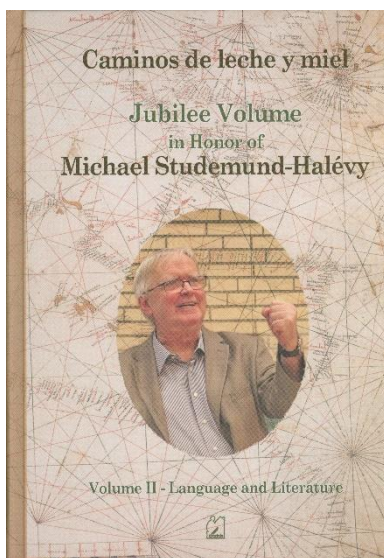


Vol. I:

HISTORY AND CULTURE

Preface from the editors	5
Michael STUDEMUND-HALÉVY <i>Vita</i>	9
Eva M. ECKKRAMMER <i>Sefardische Elegantie: The Sephardic impact on the development of Papiamentu</i>	33
Aviva BEN-UR and Julie-Marthe COHEN <i>Unworthy of their ancestors: Representing Caribbean Jewry in 1954 and 2015</i>	52
Tina WALZER <i>Vier Jahrhunderte zwischen Anpassung und Selbstbewusstsein. Grabmonumente Sefardischer Familien auf jüdischen Friedhöfen in Wien</i>	85
Felicitas HEIMANN -JELINEK <i>Die Türken in Wien – Geschichtsfragmente einer Jüdischen Gemeinde</i>	114
Jorun POETTERING <i>The General Pardon of 1605 and the origins of Hamburg's Portuguese-Jewish Community</i>	127
Harm DEN BOER <i>Samuel Abas and his Portuguese translation of Bahya's 'Duties of the Hearts': A particular form of censorship and cultural transfer</i>	142
Ina LORENZ <i>A Hamburg Portuguese in the service of the Haganah: The trial against David Sealtiel in Hamburg (1937)</i>	185

Jutta DICK	
<i>Die „Portugiesische Krankheit“ – Die De Castros in Altona</i>	228
Giuseppe VELTRI	
<i>Religious Unexclusiveness: The strategic relativism of Yehoshua‘ Ha-Lorki</i>	260
Carsten L. WILKE	
<i>Autorretrato picaresco de un mercader: el “Discurso de la vida” de Francisco López Villanueva en la Inquisición de Toledo</i>	275
Julia LIEBERMAN	
<i>Daily life in Ottoman Jerusalem in the 1630s through the eyes of an international wordly merchant</i>	298
David MALKIEL	
<i>Realism and the rise of Kabbalah in the sixteenth century</i>	313
Tirtsah LEVIE BERNFELD	
<i>Confrontation between East and West. Balkan Sephardim in Early Modern Amsterdam</i>	328
Nicole ABRAVANEL	
<i>Quel usage du passé en milieu sépharade face à la montée du fascisme? Le poids des réseaux</i>	363
Jacob BARNAI	
<i>Shabbetai Sevi on the Jewish and Israeli stage and screen</i>	391
Notes on the Contributors	405



Vol. II:	
Editors' Preface	7

LANGUAGE

Rafael D. ARNOLD	
<i>Zwischen den Stühlen. Falling between the cracks – Jiddisch und Judenspanisch im Lichte von Sprachbewertungen</i>	19
Ilil BAUM	

<i>A Hebrew-letter fragment in mixed Castilian-Catalan from around the time of the Expulsion and its implications for the emergence of Judeo-Spanish</i>	46
David M. BUNIS	
<i>Echoes of Judezmo in Syria</i>	64
Jelena FILIPOVIĆ	
<i>A transdisciplinary approach to minority language revitalization: Judeo-Spanish as a case study</i>	116
Susann FISCHER and Jorge VEGA VILANOVA	
<i>Contact-induced change in Judeo-Spanish</i>	135
Ora (Rodrigue) SCHWARZWALD	
<i>Unknown sources of Ladino instructions in a prayer book for Jewish women</i>	154
Carolina Francisca Isabel SPIEGEL	
<i>El contacto lingüístico entre el castellano y el judeoespañol vernáculo (judezmo) en Turquía en el siglo XXI: El ejemplo de dos mujeres sefardíes esmirnitas</i>	169
Alexandra TWARDOWSKA	
<i>Tiju Jusu and other Sephardic characters – An image of generations and their language in the prose of Moafi</i>	185
Ivana VUČINA SIMOVIĆ	
<i>Nomen est omen. The sociolinguistic consequences of Sephardic polyglottonymia</i>	198

LITERATURE

Tamar ALEXANDER	
<i>“Writing makes me feel bad” – Hayim Nahmias, the diary of a Jerusalem Sephardi in the Ottoman army in World War I</i>	213
Agnieszka AUGUST ZARĘBSKA	
<i>Metáforas de la lengua y la literatura sefardíes en la poesía judeoespañola contemporánea</i>	226
Kenneth BROWN	
<i>Four new eighteenth-century Sephardic literary texts in the Hamburg University Library</i>	246
Corinna DEPPNER	
<i>The right to differentiation. Discourses on images and words in Robert Menasse’s The Expulsion from Hell</i>	288
Paloma DÍAZ-MAS	
<i>La visita a España de Isaac Alcheh y Saporta (1916) y su repercusión en la prensa española</i>	315
Aitor GARCÍA MORENO	
<i>Humor y publicidad en la prensa sefardí</i>	334
Susy GRUSS	
<i>El Tiempo: Un vehículo de acceso a la literatura hebrea moderna</i>	362
Elisabeth GÜDE	
<i>Inschriften. Vom Fortleben des Judezmo in der Literatur</i>	385
Judith K. LANG HILGARTNER	
<i>“Para ke oigan nuestros muertos”: A female messiah and</i>	

<i>the salvation of Jewish Spanish in Avner Perez' erotic poetry</i>	406
Andjelka PEJOVIĆ	
<i>Las relaciones familiares en el refranero español, judeoespañol y serbio</i>	424
Shmuel REFAEL VIVANTE	
<i>In search of the Corfiot Jewish mother: Le livre de ma mère by Albert Cohen and the metaphor of the Sephardic mother</i>	444
Pilar ROMEU FERRÉ	
<i>De La Juive de Jacques Fromental Halévy a La judía. Una novela en judeoespañol publicada en el periódico El Nacional de Viena (1866–1867)</i>	456
Julie SCOLNIK	
<i>Rabbi Nisim Behar's La Meza Cudia: New scientific discoveries in support of traditional laws</i>	487
Katja ŠMID	
<i>'La pošta del Oriente': Readers' letters on the polemic between Semo and Papo in the Sephardic Newspaper El Coreo de Viena (1872)</i>	497
Notes on the Contributors	525